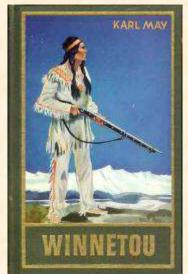
Winnetou dans les romans de Karl May



Winnetou apparait pour la première fois en 1875 dans *Old Firehand*. Dans ce récit il a encore toutes les caractéristiques d'un sauvage (il collectionne les scalpes, mange les mégots de cigarette, s'effraie devant un train ...).

Dans le récit *Im wilden Westen Nordamerika's* (*Dans l'Ouest sauvage de l'Amérique du Nord*) écrit en 1883 et inclut par la suite dans la trilogie de Winnetou, Karl May le présente maintenant identiquement au noble héros Indien que nous connaissons aujourd'hui.

Il est à noter que Karl May s'est inspiré pour son héros du livre de l'écrivain français Gabriel Ferry, Der Waldläufer (Le coureur de bois - paru en 1850) qu'il a traduit en s'appuyant sur des textes existants.

Winnetou réapparait à nouveau, sans grand changement, à partir de 1887 dans le cadre des récits pour la jeunesse publiés dans le journal *Der gute Kamarad* (Le bon camarade). Les premiers récits sont *Der Sohn des Bärenjägers* (Le fils du chasseur d'ours) puis entre autres **Der Schatz im Silbersee** (Le trésor du lac d'argent), *Der Ölprinz* (Le prince du pétrole).

C'est en 1892 que Karl May décide de regrouper ses récits de Winnetou dans une collection qui doit, selon ses dires, montrer la tragédie de la disparition de la nation Rouge. En 1893 parait le volume de *Winnetou*, *der rote Gentleman* (Winnetou, le gentleman rouge) qui deviendra plus-tard *Winnetou 1*. C'est dans ce livre qu'Old Shatterhand rencontrera Winnetou le chef des Apaches.

La liste des livres mentionnés ci-dessous n'est qu'indicative car il est très difficile d'effectuer un classement sans erreur (surtout pour un français). Dans la première partie les ouvrages sont répertoriés dans l'ordre de parution dans la série "Karl Mays gesammelte Werke". Dans la deuxième partie sont listés les premiers récits de Karl May qu'il a souvent, par la suite, intégrés dans ses romans. Pour finir sont listés quelques ouvrages dont la lecture peut compléter la connaissance de l'œuvre de Karl May. Il est à noter que le contenu peut varier de façon importante d'une maison d'édition à l'autre. Les "Karl May gesammelte Werke" servent de base pour cette liste.

Le drapeau indique que cette œuvre a été traduite en français. Pour les couvertures françaises voir le fichier "Liste des romans en français".

La bobine

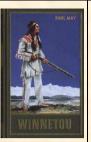


indique qu'un film de Winnetou est basé sur ce roman.

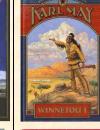


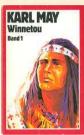


Romans de Karl May avec Winnetou

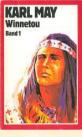


WINNETOU-I











KMV 7

GR 7

KIA 1

Winnetou l'homme de la prairie

1. Einleitung

Winneton 1

- 2. Ein Greenhorn
- 3. Klekih-petra
- 4. Winnetou in Fesseln
- 5. Zweimal um das Leben gekämpft
- "Schöner Tag"
- 7. Sams Befreiung

Bancroft; Bao; Black; Emmy; Sam Hawkens; Mr. Henry; Intschu tschuna; Klekih-petra; Kliuna-ai; Jim Korner; Marcy; Blitzmesser (Couteau éclair); Nschotschi; Old Shatterhand; Will Parker; Pida; Rattler; Riggs: Rollins: Santer: Dick Stone: Tangua: Wheeler: White: Winnetou.

Seulement mentionné: Bill Henry.

Film: Winnetou 1 / La révolte des indiens Apaches (1963); Régie: Harald Reinl

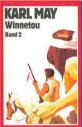
Ouest sauvage; Saint Louis; Pueblo des Apaches; Nuggettsil













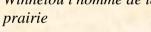
KMV 8

GR8

KIA 4

Winnetou l'homme de la

Winnetou 2



- 1. Als Detektive
- 2. Die Kukluxer
- 3. Über die Grenze
- 4. Durch die Mapimi
- 5. Old Firehand
- 6. In der "Festung"
- 7. Der Pedlar

Atanasio; Avat-vila; Père Benito; Das Braune Pferd (Cheval brun); Bill Bulcher; Corner; Madame Corner; Cortesio; Fenders; Tim Finnetey; Der flinke Hirsch (Cerf agile); Emery Forster; Gambusino; Gibson (Scout); Harris; Harry; Fred Harton; Sam Hawkens; M. Henry; Inda-nischo; Ingénieur; Lange; Will Lange; Ohlert; William Ohlert; Old Death; Old Firehand; Old Shatterhand; Oyo-koltsa; Will Parker; Ribanna; Rollins; Sam; Santer; Dick Stone; Tah-scha-tunga; Josy Tailor; Uhlmann; Agnes Uhlmann; fils Uhlmann; Winnetou.

Seulement mentionnés :

Davis; Général Grant; Harry Korner; Fred Owins; Felisa Perillo; Major Webster.

Film: Winnetou 2 / Le trésor des montagnes bleues (1964); Régie: Harald Reinl

New York: New Orleans: Mexique; Turkey-River; Saint Louis; New Venango











KARL MAY

Old Surehand



GR9

KIA 6

KMV9

Winnetou 3

Winnetou

1. An der großen Westbahn

La main qui frappe et

- 2. Die Stakemen
- 3. Unter den Comanchen
- 4. In Californien
- 5. Die Railtroublers
- 6. Helldorf-Settlement
- Am Hancockberg
- Das Testament des Apachen
- 9. Nachwort

Alma; Bob; Fred Buller; Capitano; Clay; Conchez; Auguste Ebersbach: Eulalia: Don Fernando: Gates: Elvira Gonzalez; Henrico Gonzalez; Samuel Haller; Sam Hawkens: Hi-lah-dih: Père Hillmann: sa femme: Willy Hillmann; sa femme; Hoblyn; Holfert; Inta; Kakhooto; Ka-wo-mien; Ko-itse; Ko-tu-cho; Ma-ram; Allan Marshall: Bernard Marshall: Ma-ti-ru: Bill Meinert: Fred Morgan; Patrik Morgan; Ohiomann; Ohlers; Old Shatterhand; Pida; Pidas Squaw; Rudge; Sanchez; Sansear; Santer; Shelley; Summer; Sus-Homascha; Tangua; Til-Lata; To-kei-chun; Fred Walker; Williams;

Winnetou: Yato-Ka.

Seulement mentionnés :

Florimont; Marshall; Rallow; Tschu-ga-chat.

Film: Winnetou 3 / Sur la piste des desperados (1965),

Régie: Harald Reinl

Prairie; Llano estakado; Mexique: San Francisco: Echo-Cannon; Helldorf-Settlement: Hancockberg: Nugget-tsil; Dunkles Wasser (eau sombre)

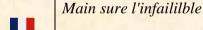








Old Surehand 1



KMV 14 GR 14

KIA 10

Deux petites histoires, déjà publiées, ont été insérées dans le premier chapitre. Il s'agit de "Im Mistake-Cannon" et "Der erste Elk".

- 1. Old Wabble
- 2. In der Oase
- In der Kaktusfalle
- 4. Der "General"

Apanatschka; Avat-kuts; Bloody-Fox; Bob; Général Douglas; Entschar-Ko; Jos Hawley; Barbara Helmers; John Helmers; Hercule; Mba; Nale-Masiuv; Ben Needler: Old Shatterhand; Old Surehand; Old Wabble; Pa-gu; Sam Parker; Pesch endatseh; Sanna; Schibabigk; Senanda-Khasi; Shelley; Lothaire Thibaut; Tkhlisch-lipa; Tokbela; To-ok-uh; Vupa Umugi; Winnetou; Der lange Winters (Le long Winters).

Seulement mentionnés : Ikwehtsi'pa; Will Litton.

Film: Old Surehand 1 / Frontière ardente (1965),

Régie: Alfred Vohrer

Mistake-Cannon; Saskuankui; Kaam-kulano; Llano estakado; Oasis dans le Llano estakado; La maison d'Helmer











KMV 15

GR 15

KIA 14

895 Old Surehand 2

Le secret de Old surehand

- 1. Bei Mutter Thick
- Der Königsschatz
 Ein Korsar
- 4. Die verkehrten Toasts

A part le dernier chapitre, Karl May a rassemblé pour ce roman les histoires suivantes : "Three carde monte" (1879); "Vom Tode erstanden" (1878); "Auf der See gefangen" (1877/78); "Unter der Windhose" (1885); "Der Königsschatz"

Miss Amiral; Der krumme Baldings (Baldings le tordu);
Brennende Pfeife (Pipe brulante); Brüllender Büffel (Buffle
hurlant); Colonel Butler; Cleveland; Général Douglas;
Fenner; Sam Fire-gun; Gromann; Betty Hammer; Madame
Hammer; Fred Hammer; Mary Hammer; Dick Hammerdull;
Sam Hawkens; Pitt Holbers; Holborn; David Holmann;
Eduard Horn; Agent indien; Ischarshiütuha; Jenner; Joseph;
Kanada-Bill; Tim Kroner; François Latour; Jean Letrier;
Abraham Lincoln; Litterat; Matto-Sih; Mère Thick
(Jefferson); Old Shatterhand; Max Parker; Peter Polter; Bill
Potter; Rollins; Sanchez; Schwarzer Panther (Panthère
noire); Seiffert; Tom; Der lange Tom (le long Tom); Treskow;
Karl Werner; Madame Werner; Anitta Werner; Guy
Willmers; Winnetou; Yato-inta.

Jefferson City, Colorado, La ferme des Fenners









1896

GR 19

KIA 16

Le secret de Old surehand

1. Schahko Matto

Old Surehand 3

- 2. Kolma Putschi
- 3. Im Kui-erant-yuaw
- 4. Am Devils-head

Apanatschka; Bell; Cox; Général Douglas; Fenner; Dick Hammerdull; Harbour; Hosea Holbers; J oel Holbers; Pitt Holbers; Kolma Puschi; Old Shatterhand; Old Surehand; Old Wabble; Schahko Matto; Toby Spencer; Lothaire Thibaut; Tokbela; Tusahga Saritsch; Wallace; Winnetou.

Seulement mentionnés:

Alter Bär (Vieux ours); Kaufmann Bender; Honskeh Nonpeh; Ikwehtsi'pa; Junger Bär (Jeune ours). Wara-tu; Kih-pe-ta-kih; Harbours Farm; Kui-erantyuaw; Pah-sawehre-payew; Foam-Cascade; Devils-head

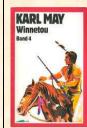
| KAPITAN KAIMAN KAPITAN KAIMAN KARLMAY KAPITAN KAIMAN | KMV 19 | Kapitän Kaiman Contenu entre 1921 et 1999 pour KMV 19 1. Kapitän Kaiman 2. Der Kanada-Bill 3. Das sprechende Leder 4. Der Pfahlmann | Pour les personnages de "Kapitän Kaiman" voir cidessous "Auf der See gefangen (KMV 80). "Der Kanada-Bill" a été réalisé à partir d'une version retravaillée de "Three carde monte". Pour les personnages de "Das sprechende Leder" voir ci-dessous "Unter der Windhose". "Der Pfahlmann", dans la version "Ein Dichter" a été intégré en 1921dans l'ouvrage. Nota: les trois premières histoires se trouvaient initialement dans le deuxième volume de la trilogie "Old Surehand". Seul le dernier chapitre est encore présent dans "Old Surehand 2" (volume 15 des "Karl May Gesammelte Werke"). | |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| DIE FELSENBURG SATAN UND ISCHARIOT KARL MAY | 1896/97 KMV 20 GR 20 | Die Felsenburg Autre titre: Satan und Ischariot 1 1. In der Sonora 2. Ein Teufelsstreich 3. Winnetou 4. Vergeltung 5. Der Player 6. Der Gefahr entgegen Contient les 550 pages de "Satan und Ischariot 1" et les pages 1 à 200 de "Satan und Ischariot 2". | Adolfo; Donna Elvira; Dunkle Wolke (Nuage sombre); Felisa; Gaty-ya; Don Geronimo; Hercule; Jurisconsulto; Femme du Jurisconsulto; Sennor Manfredo; Harry Melton; Thomas Melton; Nalgu Mokaschi; Old Shatterhand; Player; Madame Pruchillo; Timoteo Pruchillo; Schneller Fisch (Poisson rapide); Schwarzer Geier (Vautour noir); Jakob Silberstein; Judith Silberstein; Vete-ya; Weller; R. Weller; Winnetou; Yuma Shetar; Yuma-Tsil. Seulement mentionné: Rebekka Silberstein. | Mexique ;Guaymas; Ures; Almaden alto |

| KRÜGER BEI SATAN UND ISCHARID KARI MAY | Karl May: Notice Control | 1896/97 KMV 21 GR 21 | Krüger Bei Autre titre: Satan und Ischariot 2 1. Unter der Erde 2. Yuma Tsil 3. Ein Millionär 4. In Tunis 5. Am Dschebel Magraham 6. Vergebliche Jagd Contient les pages 201 à 540 de "Satan und Ischariot 2". | Ackermann; Emery Bothwell; Elateh; Elatehs enfant; Elatehs adulte; Farad el Aswad; Hercule; Hunter; Kara Ben Nemsi / Old Shatterhand; Krüger-Bei; Langer Fuß (Long pied); Langes Haar(Longs cheveux); Listige Schlange (Serpent sournoi); Harry Melton; Jonathan Melton; Thomas Melton; Mohammed es Sadok; Mubir Ben Safa; Fred Murphy; Player; Potter; Schwarzer Biber (Castor noir); Selim (berger); Selim (Sallam); Jakob Silberstein; Judith Silberstein; Starker Arm (Bras fort); Vete-ya; Franz Vogel; Martha Vogel; Welad en Nari; Konrad Werner; Winnetou. | Almaden alto; Dresde; San Francisco; Caire |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| SATAN UND ISCHARIOT SATAN UND ISCHARIOT ARE MAY | Karl May: State | 1897 KMV 22 GR 22 | Satan und Ischariot Autre titre: Satan und Ischariot 3 1. Wieder im Westen 2. Im Todesthale 3. Ein Brudermord 4. Im Pueblo 5. Am weißen Felsen 6. Gerettete Millionen 7. Schluss | Ala; Avat-Uh; Bitsil-Iltscheh; Emery Bothwell; Will Dunker; Veuve Elias; Kara Ben Nemsi / Old Shatterhand; Listige Schlange (Serpent sournoi); Harry Melton; Jonathan Melton; Thomas Melton; Fred Murphy; Scharfes Auge (Oeil pointu); Schneller Pfeil (Flèche rapide); Judith Silberstein; Franz Vogel; Martha Vogel; Winnetou. Seulement mentionnés: Jakob Silberstein; Hunter; Général Grant; Atescha-mu. | Southampton; New Orleans |

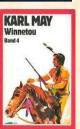
| AUF FREDDEN PRADEN | 1897 KMV 23 GR23 KIA 34 | Auf fremden Pfaden Sur des pistes étrangères Ce livre contient: 1. Saiwa tjalem (1881) 2. Der Boer van het Roer ("Der Africander" 1879) 3. Er Raml el Helahk (1895) 4. Blutrache (1893) 5. Der Kutb (1893) 6. Der Kys-Kaptschiji (1895) 7. Maria oder Fatima (1892/93) 8. Gott läßt sich nicht spotten (= Old Cursing-Dry - 1895) 9. Ein Blizzard (= Ein amerikanisches Doppelduell - 1895) | Gott läßt sich nicht spotten Sohn Fletcher; Dick Hammerdull; Pitt Holbers; Nitsas- kar; Old Cursing-Dry; Old Shatterhand; Pats Avat; Winnetou. Ein Blizzard Grinder; Old Shatterhand; Slack; Winnetou; Officiers du Fort Hillock. Seulement mentionné: Les frères Burning. Récits de voyage de différentes parties du monde. | Ouest sauvage Wyoming;Fort Niobrara (Nebraska); Fort Hillock (Nebraska) Baton Rouge (Louisiana) |
|--------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| WITHWARDY | 1897 KMV 24 KIA 31 | Weihnacht Noël 1. Einleitung 2. Der Prayer-man 3. Old Jumble 4. "Sti-i-poka" 5. Im Schnee | Anna; Avaht-Niah; Carpio; Corner; Eggly; Franzl; Elise Hiller; Innua Nehma; Onkel Lachner; Madame Meier; Hotelier Meier; Nana-po; Peteh; Emil Reiter; Madame Reiter; Cantor Reiter; Hermann Rost; Amos Sannel; Sappho / Old Shatterhand; Frank Sheppard; Teeh; Wagare-Tey; Watter; Welley; Winnetou; Yakonpi-Topa. Seulement mentionnés: Guy Finell; Gabaros; Krüger. | Falkenau in Böhmen; Weston; Ouest sauvage; Rocky Mountains |













L'héritage de Winnetou Autre titre:

Winnetou 4

Unter Geiern

Dans ce roman Old Shatterhand trouve le vrai testament de Winnetou en approfondissant le trou où il avait déjà creusé dans "Winnetou 3" et où il n'avait trouvé que « la carte du trésor » détruite ensuite par Santer.

Algonka; Apanatschka; Alte Aschta (Aschta la vieille); Junge Aschta (Aschta la jeune); Athabaska; Avaht-Niah: Avat-towah; Bell; Corner; Hariman Enters; Sebulon Enters; William Evening; Herzle; Howe; Intschu-inta; Junger Adler (Jeune aigle); Kakho-oto; Kiktahan Schonka; Kolma Putschi; Nègre; Old Shatterhand; Old Surehand; Onto tapa; Antonius Paper; Max Pappermann; Pida; Schahko Matto; Summer; Tangua; Tatellah-Satah; To-kei-chun; Tusahga Saritsch; Wagare-Tey; Wakon; Young Apanatschka (Apanatschka jeune); Young Surehand (Surehand jeune).

Seulement mentionnés:

Père d'Aschtas; Marah Durimeh; Santer; Sus-Homascha: Winnetou.

Radebeul: Chutes du Niagara: Teufelskanzel: Haus des Todes (maison du mort): Pa-wiconte: Mont Winnetou





1887/88

KMV 33

KIA 33

Parmi les vautours



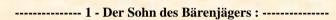
Ce livre est la compilation de deux histoires:

1 - Der Sohn des Bärenjägers (1887)

2 - Der Geist der Llano Estacado (1888)

Liste détaillées des chapitres correspondants dans la partie récits ci-dessous.

Le récit a été publié en 1888 dans un journal de divertissement familial, le Deutschen Familienblatt.



Chasseur d'ours Baumann: Martin Baumann: Bob: Der lange Davy (le long Davy); Hobble-Frank; Hong-peh-tekeh; Der dicke Jemmy (le gros Jemmy); Kanteh-pehta; Makin-oh-punkreh; Moh-aw; Old Shatterhand; Tokvitey; Walker; Winnetou; Wokadeh.

Seulement mentionnés: Schunka-schatscha: Wah-kih.

----- 2 - Der Geist der Llano Estacado : -----Chasseur d'ours Baumann; Martin Baumann; Bloody-Fox; Blount; Bob; Tobias Preisegott Burton; Carlos Cortejo; Emilio Cortejo; Falser; Gibson (Llano); John Helmers; Hercule; Hobble-Frank; Juggle-Fred; Der lange Davy (le long Davy); Ben New-Moon; Old Shatterhand; Der dicke Jemmy (le gros Jemmy); Porter; Sanna; Schiba-bigk; Jim et Tim Snuffle; Stewart; Tevuaschohe; Winnetou.

Seulement mentionné: Major Owens.

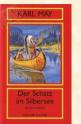
Film: Unter Geiern / Parmi les vautours (1964), Régie: Alfred Vohrer

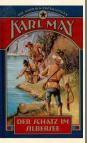
Yellowstone Nationalpark.

Llano estakado; Maison de Helmer: Oasis dans le Llano estakado.













KMV 36

KIA8

Der Schatz im Silbersee

Le Trésor du Lac d'argent

- 1. Der schwarze Panther
- 2. Die Tramps
- 3. Nächtliche Kämpfe
- 4. Der Vergeltung entronnen
- 5. Indianisches Meisterstück
- 6. Ein Parforceritt im Finstern
- 7. Im Kampf um Butlers Farm
- Ein Drama auf der Prairie
- List und Gegenlist
- 10. Am Eagle-tail.
- 11. In der Klemme
- 12. Auf Tod und Leben
- 13. Edelmut Old Shatterhands
- 14. Gefangen und befreit
- 15. Eine Indianerschlacht
- 16. Am Silbersee



Le récit a été publié en 1890/1891 dans le journal "Der gute Kamarad".

Blenter; Cornel Brinkley; Fermier Butler; Ingénieur Butler; Ellen Butler; Charles Charoy; Lord Castlepool; Fred Engel: Gunstick-Uncle: Thomas Großer: Joseph Haller (Tramp); Dr. Jefferson Hartley; Hilton; Hobble-Frank; Humply-Bill; Knox; David Kroners; Kunpui; Menaka Schecha; Namboh-avaht; Nanap neav; Nanap varrenton; Nintropan-hauey; Nintropan-homosch; Old Firehand; Old Shatterhand; Ovuts-avaht; Pagu-angare; Jakob Pfefferkorn; T'ab-wahgare; Tante Droll; To-oktey; Tschia-nitsas; Tsu-in-kuts; Watson; Winnetou.

Seulement mentionnés :

Engel (Fermier; Engel (Chasseur); Engel (St. Louis); Joseph Haller; Hauey-kolakakho; Bent Norton.

Film: Der Schatz im Silbersee / Le trésor du lac d'argent (1962), Régie: Harald Reinl

Dog-fish (un vapeur); Ferme des Butler: Sheridan: Fort Wallace; Silbersee (Lac d'argent); Fillmore; Osagenook.









1892/93

KMV 37

Der Ölprinz

Le prince du pétrole

- 1. Das Kleeblatt
- Im Mogollongebirge
- 3. Am Petroleumsee
- 4. Gerechte Strafe

Le récit a été publié en 1893/1894 dans le journal "Der gute Kamarad".

Il figure, sous le même nom dans le volume 37 des "Karl May Gesammelte Werke ".

Baumgarten; Buttler; Julius Ebersbach; Rosalie Ebersbach; Die Finders; Forner (Fils); Forner (Père); Grinley; Matthäus Aurelius Hampel; Sam Hawkens; Hobble-Frank; Ka Maku; Khasti-tine; Maitso (Wolf); Mokaschi; Nitsas-Ini; Old Shatterhand; Paddy; Will Parker; Poller; Rollins; Schi-So; Schmidt; Schnelles Roß (Cheval rapide); Dick Stone; Tante Droll; Uhlmann; Winnetou; A dolf Wolf.

Seulement mentionnés:

Général Grant: Madame Uhlmann.

Film: Der Ölprinz / L'appât de l'or noir (1965), Régie: Harald Philipp

Ouest sauvage; Arizona; San Xavier del Bac; Ranch de Forner.

| HALBBLUT KARL MAY HALBBLUT KARL MAY HALBBLUT WARL MAY HALBBLUT USHERREUTER | 1896/97 KMV 38 GR 38 | Halbblut Autre titre: Der schwarze Mustang 1. Halbblut (= Der schwarze Mustang - 1894/1896) 2. Joe Burkers, das Einaug (= Die Both Shatters - 1881 et Ein Oelbrand - 1883) 3. Der Gitano 4. An den Ufern der Dwina (= Nach Sibirien) 5. Von Mursuk bis Kairwan (= Eine Befreiung) 6. Der Kaperkapitän (= Robert Surcouf) | | Ouest sauvage. |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| DAS ZAUBERWASSER | KMV 48 | Das Zauberwasser L'eau magique 1. Das Zauberwasser (1880) 2. Phi-Phob, der Schutzgeist (1887) 3. Am "singenden Wasser" (1890) 4. Schwarzauge (1890) 5. Das Hamaïl (1887) 6. Die Söhne des Upsaroka (= Mutterliebe - 1897/1898) 7. Das Kurdenkreuz (1891) 8. Schefakas Geheimnis (1882) 9. Der Gitano (1875) 10. An den Ufern der Dwina (1878) 11. Nûr es Schemâ - Himmelslicht (1892) 12. Es Ssabi - der Verfluchte (1892) 13. Bei den Bachtijaren (1898) 14. Auferstehung. | Die Söhne des Upsaroka (Mutterliebe) Folder; Dick Hammerdull; Pitt Holbers; Old Shatterhand; Tantschan Honska; Uamduschka sapa; Les dils de Uamduschka sapas; Uinorintscha ota; Winnetou. Seulement mentionné: Uinorintscha otas; Grand-mère de Uinorintscha otas. | Ouest sauvage; Big Horn-River |

| IM TAL DES TODES | IM TAL DES TODES | KMV 62 | Im Tal des Todes Dans la vallée de la mort Ce roman a été réalisé à partir de "Deutsche Herzen - Deutsche Helden" (1885-1988). Les noms des héros ont été modifiés. Par exemple Lata-nalga est devenu Winnetou. | Old Firehand; Sam Hawkens; Dick Stone; Will Parker; Jim et Tim Snake; Sir David Lindsay; Winnetou. Cet ouvrage est le deuxième volume d'une trilogie: Der Derwisch (GW 61); Im Tal des Todes (GW 62); Zobeljäger und Kosak (GW 63). Nota: Le film "Winnetou und Shatterhand im Tal der Toten" n'a pas été tiré de ce roman. | Arizona; Californie. |
|---------------------------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Rari Hay Old Firehand Vision Nitris Basin | Usbernuter Karl May Old Firehand | 1875/76 KMV 71 | Old Firehand 1. Inn-nu-woh, der Indianerhäuptling (1875) 2. Old Firehand (1875/1876) 3. Die Rose von Kahira (1876) 4. Ein Wüstenraub (1878) 5. Die Both Shatters (1882) 6. Die Gum (1877) | Pour les personnages et les lieux voir la liste détaillées correspondantes dans le chapitre récits ci-dessous. Nota: Le film "Winnetou und sein Freund Old Firehand" n'a pas été tiré de ce roman. | |

| AUF DER SEE GRYANGER | ARL MAY ME DER SEE GERNGEN | 1878 KMV 80 | Auf der See gefangen Captif sur la mer 1. Auf der See gefangen 2. Von bunter Gattungsmischung zur klassischen Abenteuererzählung 3. Winnetou (1878) 4. Ein Oelbrand (1883) 5. Karl Mays Winnetou - die Entwicklung einer literarischen Gestalt | "Auf der See Gefangen": Mademoiselle Adeline; August (Valet); Der krumme Baldings (Baldings le tordu); Clairon; Sam Fire-gun; Dick Hammerdull; Pitt Holbers; Jenner; François Latour; Jean Letrier; Contesse von Oerstädt; Heinrich Polter; Peter Polter; Bill Potter; Riccarroh; Max von Schönberg-Wildauen; Otto Victor von Schönberg-Wildauen; Seiffert; Mère Thick (Hoboken); Tom; Der lange Tom (Le long Tom); Adele von Treskow; Richard von Treskow; Wanda von Tzernowska; Joailler Wallerstein; Heinrich Wallerstein; Weber; Will; Winnetou. | Chateau Wildauen; Ouest sauvage; New York; San Francisco |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| DEADLY DUST | | 1880 KMV 88 | Deadly Dust Poussière mortelle 1. An der großen Westbahn 2. Die Stakemen 3. Unter den Comanchen 4. In Californien | Bob; Capitano; Eulalia; Don Fernando; Auguste Ebersbach; Elvira Gonzalez; Henrico Gonzalez; Hi-lah- dih; Holfert; Le "narrateur"; Ka-wo-mien; Ko-tu-cho; Ma-ram; Ma-ti-ru; Bernard Marshall; Fred Morgan; Patrik Morgan; Ohiomann; Old Shatterhand; Sanchez; Sans-ear; Shelley; To-kei-chun; Williams; Winnetou. Seulement mentionnés: Bijoutier Marshall; Allan Marshall. | Ouest sauvage; Llano estakado; Californie; San Francisco |
| IM FERNEN WESTEN KARL MAY Im Fernen Westen | Warl May Im fermen Westen Der pürst Bleichgesister Jilleicherter Roma Perin in die Nordrepren Brende, d. Westerprene | 1879 KMV 89 | Im fernen Westen Dans l'ouest lointain En 1893 Karl May a inséré ce texte dans "Winnetou II". Contient aussi, en fonction des éditions "Der Fürst der Bleichgesichter". | Bill Bulcher; Fenders; Emery Forster; Harris; Harry; Le "narrateur"; Sam Hawkens; Ingénieur; Old Firehand; Will Parker; Parranoh / Tim Finnetey; Dick Stone; Tom; Winnetou; Ogellallas. | Ouest sauvage; New Venango; Forteresse de Old Firehand |





Récits de Karl May avec Winnetou :

| Exemples de couvertures | Parution | Titre | Principaux personnages | Lieux |
|-------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Visuel indisponible | 1875/76 | Old Firehand Le texte a été publié en 1875 dans un journal de divertissement familial, le Deutschen Familienblatt. En 1893 le récit de Old Firehand a été intégré dans "Winnetou 2" et depuis 1967 il figure, sous le même nom dans le volume 71 des "Karl May Gesammelte Werke". | Bill Bulcher; Ellen; Fenders; Emery Forster; Harris; Sam Hawkens; Le "narrateur"; Ingénieur; Old Firehand; Will Parker; Parranoh/Tim Finnetey; Dick Stone; Tom; Winnetou. Seulement mentionnés: Ribanna. En1879 il retravaillé le texte pour son premier livre pour les jeunes "Im fernen Westen". Nota: Le film "Winnetou und sein Freund Old Firehand" n'a pas été tiré de ce roman. | Wilder Westen; New Venango; Refuge de Old Firehands |
| Visuel indisponible | 1875 | Inn-nu-woh, der Indianerhäuptling Inn-nu-woh le chef indien Karl May a inclus ce texte dans "Der Schatz im Silbersee" en 1890. | Fred Forster; Ich-Erzähler; Inn-nu-woh; Jim; Ned; Colonel Webster; Fille du colonel Websters. C'est le premier récit avec des indiens de Karl May. Karl May a remanié ce récit et il a été publié en 1878 sous le titre "Winnetou. Eine Reiseerinnerung". | Ouest sauvage; New Orleans; Mississippi |
| Visuel indisponible | 1877/78 | Der Oelprinz Le prince du pétrole Cette histoire n'a aucun rapport avec le récit pour la jeunesse "Der Ölprinz". Depuis 2003 ce récit a été intégré dans "Der Bowie-Pater" (volume 84 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Josias Alberts; Miss Alberts; Sam Hawkens; Le "narrateur"; Propriétaire du magasin. Dans ce roman Winnetou n'est pas présent mais on y trouve déjà Sam hawkens avec son cheval Mary. Le "narrateur" à une carabine Henry. | Ouest sauvage; Young- Kanawha |

| Visuel | | 1878 | Winnetou. Eine Reiseerinnerung | Fred Forster; Le "narrateur"; Jim; Ned; Colonel Webster; La fille du Colonel Websters; Winnetou . | New Orleans; Mississippi |
|---------------------------------------------|----------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| indisponible | | | Depuis 1998 ce récit a été intégré dans "Auf der see gefangen" (volume 80 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Karl May a utilisé comme base pour ce texte "Inn-nu-woh, der Indianerhäuptling von 1875". | |
| | | | may Gesammene werke). | On retrouve certains des personnages de ce récit dans le début de "Der Schatz im Silbersee". | |
| | | 1881 | Die Both Shatters | Bill Hawkens; Le "narrateur"; Josias Parker; Parker junior; Jim Polter; Sam Thick; Sam Thin; Scha-tunga. | Ouest sauvage; environs de Yellowstone River |
| Visuel indisponible | | 100 | En Octobre 1881, le récit a été | Seulement mentionnés : | |
| maisponible | | | publié sous le pseudonyme de Karl Hohenthal en deux parties dans la revue "Für alle Welt!" | Jake Hawkins; Frère de Parker; Femme de Parker; Winnetou . | |
| | | | Depuis 1967 ce récit a été intégré dans "Old Firehand" (volume 71 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Nota: Le conteur anonyme monte un cheval du nom de Swallow que Winnetou lui a offert; la carabine Henry, mentionnée dans le récit, vient du célèbre armurier Jake Hawkins de St. Louis et pas de M. Henry. Le conteur raconte sa rencontre avec Winnetou à qui il a sauvé la vie et qui devient par la suite son "instructeur". | |
| Das neue Abenteuer 469 Karl May Ein Ölbrand | Karl May | 1883 | Ein Oelbrand Un feu de pétrole | William Brandes; Madame. Helming; Der Rote Olbers (Olbers le rouge); Old Shatterhand; Pokai-po; Winnetou; M. Wittler; Madame. Wittler. | Ouest sauvage; Fort Caß / Cast; Lac de Shayan |
| | COND | | 1 : Tötendes Feuer 2 : Der rote Olbers | Seulement mentionnés : | |
| | | | Le texte a été publié en 1883 dans "Das Neue Universum" | Sam Hawkens; John Helming; Der lange Hilbers (Le long Hilbers); Old Firehand; Fred Walker. | |
| | | | Ce récit a été intégré par la suite dans "Auf der See gefangen" (volume 80 des "Karl May Gesammelte Werke"). | | |

| Karl May Unter der Windhose | 1886 | Unter der Windhose Après sa publication dans "Buch der Jugend" le récit a été intégré en 1895 par Karl May dans" Old Surehand II" (volume 15 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Ischarshiütuha; Joseph; Old Shatterhand; Rollins; Madame Rollins; Will Salters. Seulement mentionnés: Brennende Pfeife (Pipe brulante); Brüllender Büffel (Buffle hurlant); Haller; Père de Joseph; Winnetou. Nota: Au lieu d'Old Shatterhand c'est Yato-inta qui raconte l'histoire; et le rôle de Winnetou est tenu par son père Intschu tschuna. | Nescutunga-Creek; ferme de Rollins |
|----------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Der Sohn des Bärenjägers Der Sohn des Bärenjägers | 1887 KIA 18 | Der Sohn des Bärenjägers Le fils du chasseur d'Ours Le récit a été publié en 1887 dans le journal "Der gute Kamarad". 1. Auf der Fährte 2. Der Hobble-Frank 3. Im Blockhaus 4. Old Shatterhand 5. Winnetou 6. Bei den Schoschonen 7. Der graue Bar 8. Franks und Bobs Abenteuer 9. Der Namenlose 10. Felsengeier 11. In höchsrer Not 12. Am "Höllenmaul" Ce récit a été intégré par la suite dans "Unter Geiern" (volume 32 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Chasseur d'ours Baumann; Martin Baumann; Bob; Der lange Davy(le long Davy); Hobble-Frank; Hong-peh-te-keh; Der dicke Jemmy (le gros Jemmy); Kanteh-pehta; Makin-oh-punkreh; Moh-aw; Old Shatterhand; Tokvitey; Walker; Winnetou; Wokadeh. Seulement mentionnés: Schunka-schatscha; Wah-kih. | Yellowstone Nationalpark |

| | REMAY PRECHIFING BAY Hay Der Geist des Llano Estacado | 1888 I II KIA 20 | Der Geist des Llano estakado L'esprit du Llano estakado Le récit a été publié en 1888 dans le journal "Der gute Kamarad". 1. Bloody-Fox. 2. Der Schuß in die Stirn 3. Wüstengeier. 4. Eisenherz. 5. Ein Spion. 6. Geisterstunde 7. Argwohn 8. Das "Singende Tal" 9. Die Maske fällt Ce récit a été intégré par la suite dans "Unter Geiern" (volume 32 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Chasseur d'ours Baumann; Martin Baumann; Bloody-Fox; Blount; Bob; Tobias Preisegott Burton; Carlos Cortejo; Emilio Cortejo; Falser; Gibson (Llano); John Helmers; Hercule; Hobble-Frank; Juggle-Fred; Der lange Davy (le long Davy); Ben New-Moon; Old Shatterhand; Der dicke Jemmy (le gros Jemmy); Porter; Sanna; Schiba-bigk; Jim et Tim Snuffle; Stewart; Tevua-schohe; Winnetou. Seulement mentionné: Major Owens. | Llano estakado; Maison de Helmer; Oasis dans le Llano estakado |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Kail May Der Scout | Kash May, Dio Nose. Research State on Marien. Robert and About an anadomy or granus of a state of the state | 1888/89 | Der Scout 1. Ein Gedicht 2. Auf dem Colorado 3. Die Kukluxer 4. Ueber die Grenze 5. Durch die Mapimi 6. In der Bonanza Le texte a été entièrement remanié en 1893 par Karl May pour le début de "Winnetou II". Le préambule sur le Greenhorn à été repris pour "Winnetou I" (volume 07 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Alter Jüngling; Atanasio; Avat-vila; Père Benito; Cortesio; Davis; Der flinke Hirsch (Cerf agile); Gambusino; Gibson (Scout); Fred Harton; Le "narrateur"; Inda-nischo; Lange; Will Lange; Le banquier Ohlert; William Ohlert; Old Death; Oyo- koltsa; Sam; Josy Tailor; Uhlmann; Agnes Uhlmann; Fils Uhlmann; Winnetou. Seulement mentionnés: Général Grant; Taube des Westens (colombe de l'Ouest); oncle de Winnetou. | Matagorda; La Grange; Mexique; Estanzia del Caballero; Mapimi; Chihuahua |

| | | 1889 | Im Mistake-Canon Dans le canyon de l'erreur En 1894 ce récit a été intégré dans "Old Surehand 1" (volume 14 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Avat-kuts; Le "narrateur"; Tkhlisch-lipa; Der lange Winters "Im Mistake-Cannon" est un texte d'illustration de Karl Mays. | Ouest sauvage; Mistake- Cannon |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Visuel indisponible | | 1890 (Publié en 1893) | Der erste Elk Le premier wapiti Ce récit a été intégré en 1894 dans "Old Surehand 1" (volume 14 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Will Litton; Ben Needler; Old Wabble; Paq-muh; Sam Parker; To-ok-uh. Depuis 2003 ce texte figure aussi sous une forme modernisée dans "Der Bowie-Pater" (volume 84 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Ouest sauvage; Montagne de Salmon River |
| Visuel indisponible | | 1892 | Im wilden Westen Nordamerika's Dans l'Ouest sauvage de l'Amérique du Nord Karl May a inclus ce texte dans "Winnetou III" en 1893, version parue dans la "Fuldaer Zeitung" | Vater Hillmann; Son épouse; Willy Hillmann; Son épouse; Ko-itse; Bill Meinert; Ohlers; Old Shatterhand; Colonel Rudge; Fred Walker; Samuel Williams; Winnetou. Dans ce récit Winnetou est tué pour la première fois. Le poème Ave Maria est également présent mais sans le second couplet. | Ouest sauvage; Colonie de Helldorf; Hancockberg |
| Karl May: | Der schwarze Hustang | 1894/96 | Der schwarze Mustang Le Mustang noir Ce récit a été intégré dans "Halbblut" (volume 38 des "Karl May Gesammelte Werke "). | Clifton; Hobble-Frank; Ik Senanda; Kita Homascha; Leveret; Majestät; Old Shatterhand; Swan; Tante Droll; Hasael Benjamin Timpe; Kasimir Obadja Timpe; Nahum Samuel Timpe; Tokvi-Kava; Winnetou. Seulement mentionnés: David Makkabäus Timpe; Johannes Daniel Timpe; Joseph Habakuk Timpe; Markus Absalom Timpe; Petrus Micha Timpe; Rehabeam Zacharias Timpe; Tobias Holofernes Timpe. | Firwood-Camp; Estrecho de cuarzo |

| Visuel indisponible | 1896 | Old Cursing-Dry Autre titre: Gott läßt sich nicht spotten En 1897 ce récit a été intégré dans " Auf fremden Pfaden" (volume 23 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Sohn Fletcher; Dick Hammerdull; Pitt Holbers; Nitsas-kar; Old Cursing-Dry; Old Shatterhand; Pats Avat; Winnetou. | Ouest sauvage |
|------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Visuel indisponible | 1896 | Ein amerikanisches Doppelduell Un double duel américain Autre titre: Ein Blizzard En 1896 ce récit a été intégré dans " Auf fremden Pfaden" (volume 23 des "Karl May Gesammelte Werke"). | Grinder; Old Shatterhand; Slack; Winnetou; Officiers du Fort Hillock. Seulement mentionnés : Les frères Burning Le récit a été publié pour la première fois en 1896 dans Einsiedler Marien-Kalender 1897 | Wyoming; Fort Niobrara (Nebraska); Fort Hillock (Nebraska); Baton Rouge (Louisiana) |
| Die Söhne des Upsaroka von kaat um | 1897/98 | Mutterliebe 1. Gefangen. 2. Gerettet. Ce récit a été intégré dans "Das Zauberwasser" sous le nom de "Die Söhne des Upsaroka" | Folder; Dick Hammerdull; Pitt Holbers; Old Shatterhand; Tantschan Honska; Uamduschka sapa; Fils de Uamduschka sapas; Uinorintscha ota; Winnetou Seulement mentionnés: Mère de Uinorintscha otas; Grand-mère de Uinorintscha otas. | Ouest sauvage; Big Horn- River |



Autres romans de Karl May autour de Winnetou :

| DER WALDLÄUFER | Der Waldläufer | 1879 GW 70 | Der Waldläufer Le coureur de bois 1. Einleitung 2. Die Bonanza 3. Der letzte Mediana 4. Die Insel im Rio Gilo 5. Das Lager 6. Im Goldthale 7. Falkenauge 8. Ein Savannengericht 9. Die Belagerung 10. Die Verfolgung 11. Schluss | Antilope; Marcos Arellanos; Baraja; Benito; Bisonmähne (Toison de Bison); Bois-rosé; Petro Cuchillo; Don Lukas Despierto; Pedro Diaz; Pepe Dormillon; Encinas; Falkenauge (Oeil de Faucon); Franzesco; Gomez; Katzenparder; Kluger Fuchs (Renard Rusé); Main-rouge; Antonio de Mediana; Fabian de Mediana; Luisa de Mediana; Mo-la; Diego Oroche; Pascual; Augustin Pena; Rosarita Pena; Sanchez; Sang-mêlé; Schleichender Wolf (Loup rampant); Schwarzvogel (Oiseau noir); Sir William Wallerstone; Starke Eiche (Chêne robuste); Edgar Allan Wilson. Seulement mentionné: Juan de Mediana Dans ce roman de Gabriel Ferry Oeil de Faucon possède un fusil d'argent comme Winnetou. Il deviendra par la suite Winnetou et Bois-rosé Old Shatterhand. | Espagne : Elanchovi Mexique :La Poza Büffelsee (Lac des buffles) |
|-----------------|----------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| BER HOWIK-PAYER | | GW 84 | 1. Der Bowie-Pater (= Die Juweleninsel) 2. Der Oelprinz 3. Ein Dichter 4. Vom Tode erstanden 5. Jagd auf wilde Truthühner in Texas 6. Jemmys Bärenabenteuer 7. Häuptling Feuerwasser 8. Der erste Elk 9. Im Mistake-Canon 10. Tui Fanua 11. Ein Abenteuer auf Ceylon 12. Ein Stücklein vom alten Dessauer 13. Der Amsenhändler 14. Im Seegerkasten 15. Die verhängnisvolle Neujahrsnacht | Ce recueil contient des textes intéressants et des fragments de récit dont certains ont été intégrés par la suite dans les romans de Winnetou . "Im Mistake-Canon" a été intégré par Karl May dans Old Surehand 1. Pour "Jemmys Bärenabenteuer" et "Häuptling Feuerwasser" il s'agit d'extrait du récit pour la jeunesse "Der Sohn des Bärenjägers". | |

Légende:

GW = Karl Mays Gesammelte Werke

GR = Verlag Friedrich Ernst Fehsenfeld

KIA = Karl May Klassiker in illustrierten Ausgaben

Le drapeau indique que cette œuvre a été traduite en français. La bobine



indique qu'un film de Winnetou est basé sur ce roman.

Proposition d'ordre de lecture pour les romans de Karl May :

Der Wald Läufer; Winnetou 1; Winnetou 2; Winnetou 3; Old Surehand 1; Old Surehand 2; Old Surehand 3; Weihnacht, Winnetou 4; Unter Geiern; Der Schatz im Silbersee; Der Ölprinz; Old Firehand; Auf der See gefangen; Deadly Dust.

Sources:

http://www.karl-may-buecher.de/ http://www.karl-may-leipzig.de/ http://karl-may-wiki.de/

Ma collection de 80 livres de Karl May.

Nota:

Les couvertures des différents livres sont protégées en matière de droit d'auteur. Les illustrations ne servent qu'à donner un aperçu des éditions existantes et permettre aux futurs lecteurs de faire leur choix.

Dernière mise à jour : 07 mars 2013